

1. WORK SPECIFICATIONS:

Supply, Transport and Distribution of 287 Food Basket

2. SOW” SERVICE LOCATION”:

Sanaa, Amanat Al-Asimah

3. TIMELINES:

3.1. Schedule and deadline

Activity	DATE	TIME*
Invitation to tender release	13 August 2024	10:00 AM
Deadline for request for any clarifications from AFH	18 August 2024	1:00 PM
Last date on which clarifications are issued by AFH	18 August 2024	3:00 PM
Deadline for submission of tenders (receiving date, not sending date)	19 August 2024	4:00 PM
Bid opening session by AFH Internal bid opening committee	20 August 2024	10:00 AM
Notification of award to the successful tenderer	22 August 2024	3:00 PM
Signature of the contract	22 August 2024	in work hours

- All times are in the local time of Sana’a City.
- Please note all dates are provisional dates and AFH reserves the right to modify this schedule.

4. MANNER OF SUBMISSION:

- Submit offer in one envelope (contains three separate envelopes for technical bid, financial bids and Bid Security) each shall be sealed and marked “AFH-SAH-0211-2024” and bidder name.
- Complete sealed bid documents shall be hand delivered at AFH Sana’a Office, not later than 19th August 2024.
- Inquiries/ clarification can be sent to procurement.afhyemen@actionforhumanity.org
- Unsealed envelopes and late offers WILL NOT BE CONSIDERED.

1. المعلومات الأساسية:

توريد ونقل وتوزيع 287 سلة غذائية

2. نطاق العمل "موقع تنفيذ الخدمة":

- صنعاء، أمانة العاصمة

3. المواعيد:

3.1. الجدول الزمني والموعد النهائي للتقديم:

التشاطر	التاريخ	الزمن*
اعلان المناقصة	13 أغسطس 2024	10:00 صباحا
آخر موعد لطلب أي إيضاحات من منظمة اكشن فور هيومانيتي	18 أغسطس 2024	1:00 مساءً
آخر تاريخ تم إصدار التوضيحات فيه من منظمة اكشن فور هيومانيتي	18 أغسطس 2024	3:00 مساءً
الموعد النهائي لتقديم العطاءات (تاريخ الاستلام، وليس تاريخ الإرسال)	19 أغسطس 2024	4:00 مساءً
جلسة افتتاح المناقصة فتح المظاريف (فتح مظاريف داخلي) بواسطة لجنة فتح المظاريف التابعة لمنظمة اكشن فور هيومانيتي	20 أغسطس 2024	10:00 صباحاً
إخطار الفائز بالعطاء بفوزه	22 أغسطس 2024	3:00 مساءً
توقيع العقد	22 أغسطس 2024	خلال ساعات العمل

- جميع المواعيد حسب التوقيت المحلي لدولة اليمن - محافظه صنعاء.
- يرجى ملاحظة أن جميع التواريخ هي تواريخ مؤقتة ويحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي تعديل هذا الجدول.

4. طريقة التقديم:

- يتم تقديم العطاء في ظرف مغلق يحتوي على ثلاثة ظروف منفصلة (ظرف خاص بالعطاء الفني وظرف خاص بالعطاء المالي وظرف خاص بضمان العطاء) بحيث تكون ظروف العطاء مغلقة بالشمع الاحمر وتحمل اسم العطاء مع كتابة النص "AFH-SAH-0211-2024" وموضح فيها أسم صاحب العطاء.
- يجب تسليم ملف العطاء يدويا كاملا ومختوما الى مكتب منظمة اكشن فور هيومانيتي - صنعاء اليمن، الحي السياسي، خلف التوفير هايبر في موعد لا يتجاوز 19 أغسطس 2024 .
- يرجى تقديم أي طلبات توضيح او استفسار على الايميل procurement.afhyemen@actionforhumanity.org
- لن يتم النظر في المظاريف غير المغلقة والعروض المتأخرة عن موعد التقديم والمفتوحة (حيث يجب ان تكون مختومة ومغلقة).

اليمن

5. ASSESSMENT CRITERIA:

Step 1: Administrative compliance check

Bidders must provide evidence of the following for their bid to be considered:

- Bidder has included a copy of their valid business license.
- Bidder has included a copy of their valid Commercial registration.
- Bidder has included a copy of their valid TAX card.
- Bidder has included a copy of their valid A zakat Card.
- Note: If any violated, the bid will not be accepted.

Step 2: Technical Evaluation

A Technical Evaluation of passed bids will be evaluated according to (quality of materials, supplier ability, previous experiences, availability of materials).

Step 3: Financial Evaluation

Passed Bids price will be compared with AFH established expectation and the lowest priced bid will be awarded.

GENERAL CONDITIONS:

SCOPE OF BID

- The bid is based on the scope of the assignment as determined in (Section 2). The instruction to bidders should be read in conjunction with the Bid Data Sheet.
- The successful Bidder will be expected to complete the assignment by the Intended Completion Date specified in the contract to be signed.

COST OF BIDDING

- The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of his Bid, and Action For Humanity organization shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

INSPECTION

- AFH is obliged to ensure that its procurement decisions are clearly justified and documented and keeping within the Donors mandatory principles. In that regard, full and on-the-spot access must be granted to representatives of AFH, the Donor or any organization or person mandated by it, to premises belonging to AFH or its contractors. The right to access shall include all documents and information necessary to assess, or audit the implementation of the contract.

5. معايير التقييم:

الخطوة الاولى: التحقق من الامتثال الإداري:

يجب على مقدمي العطاءات تقديم دليل على ما يلي لكي يعتبر عرضهم مقبولاً:

- تضمين نسخة من رخصة العمل سارية المفعول.
- تضمين نسخة من السجل التجاري سارية المفعول.
- تضمين نسخة من البطاقة الضريبية سارية المفعول.
- تضمين نسخة من البطاقة الزكوية سارية المفعول.
- ملاحظة: إذا تم الإخلال بأي منها فلن يقبل العطاء.

الخطوة الثانية: التقييم الفني

سيتم إجراء تقييم فني للعطاءات التي اجتازت الخطوة الأولى وذلك بناء على (جودة المواد، قدرة المورد، الخبرات السابقة في أعمال مماثلة، بالإضافة إلى تاريخ التوفر).

الخطوة الثالثة: التقييم المالي

يتم مقارنة السعر في العطاءات المقبولة فنيا وإداريا مع التوقعات المحددة من منظمة أكشن فور هيومانيتي وسيتم الترسية على العرض الأقل سعرا.

الشروط والاحكام العامة

نطاق العطاء

- يعتمد عرض السعر على نطاق العمل كما هو محدد في (الجزء 2) يجب على مقدمي العروض قراءة التعليمات مع استمارة بيانات العطاء جيدا.
- يتوقع ان يكمل الفائز بالعطاء المهمة عند التاريخ المحدد في العقد المزمع مع توقيعه.

تكلفة العطاءات

- يتحمل المقاول المتقدم بالعطاء جميع التكاليف المتعلقة بإعداد وتقديم عطاءه ولن تكون منظمة أكشن فور هيومانيتي مسؤولا عن هذه التكاليف، بغض النظر عن اجراءات أو نتيجة عملية تقديم العطاءات.

المعاينة والفحص

- يجب ان تتأكد منظمة أكشن فور هيومانيتي من أن قرارات الشراء التي تمت قد تمت بناء على مبررات واقعية وموثقة بوضوح وأنها مراعية للمبادئ الإلزامية للمانحين. وبناء عليه يجب السماح بالوصول الكامل الفوري لممثلي منظمة أكشن فور هيومانيتي أو المانح أو أي منظمة أو أي شخص مفوض من قبله إلى مبني منظمة أكشن فور هيومانيتي أو مقاوليه، يجب أن يشمل السماح في الوصول إلى السماح بالاطلاع على جميع الوثائق والمعلومات اللازمة لتقييم أو مراجعة تنفيذ العقد.

اليمن**LANGUAGE OF BID**

- The bid, as well as all correspondence and documents relating to the bid shall be written in English.
- Supporting documents and printed literature that are part of the bid may be in another language provided they are accompanied by an accurate translation of the relevant passages in English, in which case, for purposes of interpretation of the Bid, such translation shall govern.

DOCUMENTS COMPRISING THE BID

- RFQ.
 - Supplier Information form.
 - Code of Conduct.
 - Tender Instructions.
 - Checklist form.
- All forms must be completed without any alterations to the format, and no substitutes shall be accepted. All blank spaces shall be filled in with the information requested include sign and stamp.

DOCUMENTS TO BE INCLUDED BY BIDDER

- Bid submitted by the contractor/bidder must include the following:
 - Bid guarantee (no less than 2% of the total bid value).
 - Previous experience (at least three similar projects).
 - Equipment list (technical capabilities).
 - Any other information about goods.

BID PRICE FOR WORKS CONTRACT

- Where a bid is submitted, all relevant BoQ must be completed.
- AFH has the right to divide the contract into parts according to needs and requirements.
- The Bidder shall fill in rates and prices for all items of the Works/supply or service shown in the drawings and specifications listed in the BoQ, Items for which no rate or price is entered by the Bidder will not be paid for by Action For Humanity organization when executed and shall be deemed covered by the other rates and prices in the BoQ. Unless otherwise specified in the Bid Data Sheet, all duties, taxes and other levies payable by the contractor under the contract, shall be included in the total bid price submitted by the bidder.
- The priced Bill of Quantities submitted by any Bidder shall be checked for arithmetical errors and for what might be considered unreasonable rates during the evaluation. Where errors are identified one or more of the following steps may be taken:
 - If any rates are considered to be unrealistic or unreasonable, they may be altered by mutual agreement, provided that no alteration shall be made in the amount of the Bid.

لغة العطاء

- يجب كتابة العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتعلقة بالعطاء باللغة الإنجليزية.
- قد تكون المستندات الداعمة والمطبوعات المطبوعة التي تشكل جزءا من العطاء بلغة أخرى بشرط أن تكون مصحوبة بترجمة دقيقة للمقاطع ذات الصلة باللغة الإنجليزية، وفي هذه الحالة، ولأغراض تفسير العطاء تحكم هذه الترجمة.

الوثائق التي تضم العطاء

- نموذج طلب عرض السعر.
 - معلومات المورد.
 - مدونة السلوك إعلان ومعايير المورد الأخلاقية
 - نموذج تعليمات المناقصة.
 - قائمة التحقق.
- يجب تعبئة جميع النماذج دون أي تعديلات على الشكل، ولن يتم قبول أي بدائل. كما يجب تعبئة جميع المساحات الفارغة بالمعلومات المطلوبة، والتي تتضمن طلب التوقيع والختم.

وثائق يلتزم مقدم العطاء بتقديمها

- يجب ان يشمل العرض المقدم من المقاول/المتقدم بالعطاء ما يلي:
 - ضمان العطاء (بنسبة لا تقل عن 2% من قيمة إجمالي العطاء).
 - الخبرات السابقة (ما لا يقل عن ثلاثة مشاريع مماثلة).
 - قائمة المعدات (القدرات الفنية والامكانيات).
 - أي معلومات إضافية عن مواصفات البضائع.

سعر العطاء لعقد العمل

- عند تقديم العرض، يجب إكمال كل جداول الكميات ذات الصلة.
- يحق للمنظمة تقسيم العقد إلى أجزاء بحسب الاحتياجات والمتطلبات.
- يجب على مقدم العطاء أن يكتب الأسعار لجميع بنود العمل / التوريد أو الخدمة الموضحة في الرسومات والمواصفات المدرجة في جداول الكميات، ولن تدفع منظمة أكشن فور هيومانيتي ثمن أي خدمة أو سلعة لم يتم تسعيرها في عرض سعر العطاء. وستعتبر منظمة أكشن فور هيومانيتي تلك المواد من المواد المشمولة في عرض السعر والتي يجب على المتقدم بالعطاء تغطيتها عند التنفيذ كونها جزء من جداول الكميات ما لم ينص على خلاف ذلك في استمارة بيانات العطاء، تُدرج جميع الرسوم والضرائب وغيرها من الرسوم المستحقة على المقاول بموجب العقد في إجمالي سعر العطاء المقدم من المتقدم بالعطاء.
- يتم مراجعة وفحص فاتورة الكميات المسعرة المقدمة من قبل أي مقدم بالعطاء بحثاً عن الأخطاء الحسابية ولما يمكن اعتباره معدلات غير معقولة أثناء التقييم. عند تحديد الأخطاء، يمكن اتخاذ خطوة أو أكثر من الخطوات التالية:

اليمن

- If any arithmetical errors are detected in an otherwise acceptable bid, and the Bidder, on being so notified, is prepared to confirm his bid and if the Bidder is subsequently awarded the contract, then the Bid shall be altered to reflect the difference.
- The Bidder is reminded that it is entirely his responsibility to ensure the accuracy of his bid. No alteration will be made to the bid after its submission on the grounds of any arithmetical errors subsequently discovered except as provided above.

CURRENCIES OF BID AND PAYMENT

- All prices shall be quoted by the Bidder in <. USD.>. Similarly, all payments will be made in <. USD.>.

BID VALIDITY

- Bids shall remain valid for a period of 20 calendar days after the date of the bid submission deadline as prescribed by Action For Humanity organization. A bid valid for a shorter period shall be rejected as noncompliant.
- In exceptional circumstances, prior to the expiration of the bid validity period, Action For Humanity organization may request Bidders in writing to extend the period of validity of their bids. A Bidder must confirm in writing his acceptance of the extension. In case of extension, modification of the bid is not permitted.

CONFIDENTIALITY

- Information relating to the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of bids, and recommendation of contract award, shall not be disclosed to bidders or any other persons not officially concerned with such process until information detailing the best evaluated Bidder is communicated to all Bidders.
- Any effort by a Bidder to influence Action For Humanity organization in the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of the bids or contract award Malisons may result in the rejection of its bid.
- From the time of bid opening to the time of Contract award, if any Bidder wishes to contact Action For Humanity organization on any matter related to the bidding process, it should do so in writing.

AWARD PROCEDURE

- AFH able to divide the contract into parts according to needs and requirements.
- Action For Humanity organization shall award the Contract in writing, with an award letter, to the Bidder whose offer has been determined to be the best, before the end of the bid validity period
- Any bidder who has not been awarded a contract, will be notified in writing

- إذا تم اعتبار أي أسعار غير واقعية أو غير معقولة، فيمكن تغييرها بالاتفاق المتبادل، بشرط ألا يتم إجراء أي تغيير في مبلغ العطاء.
- إذا تم اكتشاف أي أخطاء حسابية في عطاء تم قبوله وكان مقدم العطاء بعد إخطاره بذلك على استعداد لتأكيد عرضه يتم منح المتقدم بالعطاء العقد لاحقاً بحيث يغير العطاء ليعكس الفرق.
- يتم تذكير المتقدم بالعطاء بأن ضمن مسؤوليته التأكد من دقة عرضه. لن يتم إجراء أي تغيير على العرض بعد تقديمه واكتشاف أي أخطاء حسابية لاحقاً باستثناء ما هو منصوص عليه أعلاه.

العملة المستخدمة في العطاء وطريقة الدفع

- يحدد المقاول جميع الأسعار، (بالدولار الأمريكي) وبالمثل، سيتم إجراء جميع المدفوعات حسب العمل المحددة (بالدولار الأمريكي).

فترة سريان العطاء

- تظل العطاءات سارية لمدة 20 يوماً من تاريخ الموعد النهائي لتقديم العطاءات على النحو المنصوص عليه في منظمة أكشن فور هيومانيتي. يتم رفض أي عرض صالح لفترة أقصر باعتباره مخل بالشروط المطلوبة.
- في الظروف الاستثنائية، قبل انتهاء فترة صلاحية العطاء، يحق لمنظمة أكشن فور هيومانيتي أن تطلب كتابياً من المقاولين المتقدمين بعطاءات تمديد فترة صلاحية عطاءاتهم. يجب أن يؤكد المقاول وبشكل مكتوب قبوله التمديد. في حالة التمديد، لا يُسمح بتعديل العرض.
- سيتم إرجاع ضمان العطاء بعد انتهاء فترة إعلان العطاء بشهر كامل ولن يتم إرجاع أي من المظاريف المالية أو الفنية.

السرية

- يجب عدم الكشف عن المعلومات المتعلقة بفحص العطاءات وتقييمها ومقارنتها بعد التأهيل، والتوصية بإرساء العقد، لمقدمي العطاءات أو أي أشخاص آخرين غير معنيين رسمياً بهذه العملية إلى أن يتم إبلاغ المعلومات التي تحدد أفضل مقدم حسب التقييم إلى جميع مقدمي العروض.
- إن أي جهد يبذله مقدم العطاء للتأثير على منظمة أكشن فور هيومانيتي في فحص عطاءه وتقييمه ومقارنته بعد التأهيل أو قرارات إرساء العقود قد يؤدي إلى رفض عطاءه.
- إذا رغب أي مقدم بالعطاء في الاتصال بمنظمة أكشن فور هيومانيتي بشأن أي مسألة تتعلق بعملية تقديم العطاءات فيجب أن يفعل ذلك بشكل مكتوب في أي وقت من وقت فتح العطاء إلى وقت منح العقد.

إجراءات الإرساء

- يمكن للمنظمة تقسيم العقد إلى أجزاء بحسب الاحتياجات والمتطلبات.
- تمنح منظمة أكشن فور هيومانيتي العقد مكتوب، مع رسالة الإرساء للمقاول الفائز بالعطاء كون عرضه كان الأفضل، قبل نهاية فترة صلاحية العطاء.
- سيتم اعلام بقية المقاولين المتقدمين والذين لم يفوزوا كتابياً

اليمن

- | | |
|---|---|
| <p>- Until a formal contract is prepared and executed, the Award Letter shall constitute a binding agreement between the bidder and AFH.</p> <p>- The Award Letter will state the sum that Action For Humanity organization will pay the Contractor in consideration of the Works as prescribed in the Contract, and in accordance with the Bid.</p> <p>- The Bidder is thereafter required to submit an unconditional performance guarantee amounting to 10% of the contract value for a period of 20 days from the contract date.</p> | <p>- إلى أن يتم إعداد وتنفيذ عقد رسمي يجب أن يعتبر خطاب الارساء اتفاقية ملزمة بين المقاول الفانز ومنظمة اكشن فور هيومانيتي.</p> <p>- سيوضح خطاب الارساء المبلغ الذي ستدفعه منظمة اكشن فور هيومانيتي للمقاول مقابل الاعمال المنصوص عليها في العقد، ووفقا للعرض المقبول.</p> <p>- يُطلب من المقاول بعد ذلك تقديم خطاب ضمان حسن أداء غير مشروط بنسبة 10% من قيمة العقد لمدة 20 يوم من تاريخ العقد.</p> |
|---|---|

FOR BIDDER'S USE

تملاً من مُقدم العطاء فقط

I undersigned _____, the Bidder, agree with the instructions and general conditions of this Call for Bid.

أنا الموقع أدناه _____ ، مقدم العطاء، أوافق على التعليمات والشروط العامة لطلب العطاء هذا.

Company Name: اسم الشركة: _____

Authorized Representative Name: اسم الشخص المخول _____

Signature: التوقيع: _____

Stamp: الختم: _____